NÁVRHY GENERÁLNEHO ADVOKÁTA
PHILIPPE LÉGER
prednesené 19. januára 2006 [1]

1. Španielske kráľovstvo svojou žalobou navrhuje zrušiť články 3, 4 a 6 nariadenia Rady (ES) č. 1954/2003 zo 4. novembra 2003 o riadení rybárskeho úsilia týkajúceho sa určitých rybolovných oblastí a zdrojov spoločenstva, ktorým sa mení nariadenie (EHS) č. 2847/93 a zrušujú nariadenia (ES) č. 685/95 a (ES) č. 2027/95 [2].

I — Nariadenie č. 1954/2003

2. Podľa článku 4 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu [3] „Rada prijme opatrenia spoločenstva upravujúce prístup do vôd a k zdrojom a trvalo udržateľné vykonávanie rybárskych činností". Článok 2 písm. f) tohto článku osobitne uvádza opatrenia týkajúce sa „obmedzenia výlovu [obmedzenia rybolovného výkonu — *neoficiálny preklad*]".

3. Nariadenie č. 1954/2003 predstavuje jedno z týchto opatrení. V zmysle článku 1 toto nariadenie „stanovuje kritériá a postupy pre systém týkajúci sa riadenia rybárskeho úsilia [rybolovného výkonu — *neoficiálny preklad*] v ICES oblastiach V, VI, VII, VIII, IX a X a divíziách CECAF 34.1.1., 34.1.2. a 34.2.0".

4. Podľa článku 2 písm. b) tohto nariadenia sa rozumie pod pojmom „‚rybárske úsilie' [rybolovný výkon — *neoficiálny preklad*]... produkt kapacity a činnosť rybárskeho plavidla; pre skupinu plavidiel znamená súhrn rybárskeho úsilia [rybolovného výkonu — *neoficiálny preklad*] vynaloženého každým plavidlom skupiny".

5. Druhé odôvodnenie nariadenia č. 1954/2003 upresňuje, že „systém prístupu k určitým oblastiam a zdrojom definovaný v článkoch 156 až 166 a článkoch 347 až 353 Aktu o pristúpení Španielska a Portugalska[4] uplynul 31. decembra 2002. Následne je potrebné prispôsobiť novej právnej situácii určité ustanovenia nariadenia Rady (ES)

1 — Jazyk prednesu: francúzština.

2 — Ú. v. ES L 289, s. 1; Mim. vyd. 04/006, s. 44.

3 — Ú. v. ES L 358, s. 59; Mim. vyd. 04/005, s. 460.

4 — Akt týkajúci sa podmienok pristúpenia Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky a zmien zmlúv (Ú. v. ES L 302, 1985, s. 23, osobitne s. 69 a nasl., ďalej len „akt o pristúpení").

č. 685/95 z 27. marca 1997 o riadení rybárskeho úsilia, pokiaľ ide o určité rybolovné oblasti a zdroje spoločenstva[5] a nariadenia Rady (ES) č. 2027/95 z 15. júna 1995, ktorým sa zriaďuje systém riadenia rybárskeho úsilia, pokiaľ ide o určité rybolovné oblasti a zdroje spoločenstva[6]".

6. Okrem iného podľa tretieho odôvodnenia nariadenia č. 1954/2003 „ostatné ustanovenia stanovené v nariadeniach (ES) č. 685/95 a (ES) č. 2027/95 sú určené na vytvorenie všeobecného systému riadenia rybárskeho úsilia [rybolovného výkonu — *neoficiálny preklad*] na účely zabránenia zvyšovaniu rybárskeho úsilia [rybolovného výkonu — *neoficiálny preklad*] a nesúvisia s Aktom o pristúpení Španielska a Portugalska. Tieto ustanovenia sú dôležité pre riadenie rybolovu a mali by sa zachovať".

7. Z tohto pohľadu štvrté odôvodnenie nariadenia č. 1954/2003 stanovuje, že „s cieľom zabezpečiť, aby nedošlo k žiadnemu zvyšovaniu celkových úrovní existujúceho rybárskeho úsilia [rybolovného výkonu — *neoficiálny preklad*], je potrebné vytvoriť nový systém riadenia rybárskeho úsilia [rybolovného výkonu — *neoficiálny preklad*] v oblastiach (vymenovaných v článku 1 tohto nariadenia). Tento systém obmedzí rybárske úsilie [rybolovný výkon — *neoficiálny preklad*] na základe rybárskeho úsilia [rybolovného výkonu — *neoficiálny preklad*] vynaloženého počas obdobia rokov 1998 až 2002".

8. Kapitola II nariadenia č. 1954/2003 sa týka režimu riadenia takto stanoveného rybolovného výkonu. V rámci tejto kapitoly znie článok 3 uvedeného nariadenia s názvom „Opatrenia týkajúce sa lovenia demerzných druhov[7] a určitých mäkkýšov a kôrovcov" takto:

„1. S výnimkou oblasti definovanej v článku 6 ods. 1 členské štáty budú:

a) posudzovať úrovne rybárskeho úsilia [rybolovného výkonu — *neoficiálny preklad*] vynaloženého plavidlami, ktorých celková dĺžka sa rovná alebo je viac ako 15 metrov, ako ročný priemer z obdobia rokov 1998 až 2002 v každej z oblastí ICES a divízií CECAF uvedených v článku 1 pre demerzné rybolovy, okrem demerzných rybolovov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie Rady (ES) č. 2347/2002 zo 16. decembra 2002 stanovujúce osobitný prístup a s nim spojené podmienky uplatniteľné na rybolov hlbokomorských druhov [ktorým sa zriaďujú požiadavky špecifického prístupu a pridružených podmienok, ktoré sa vzťahujú na rybolov hlbokomorských zásob rýb — *neoficiálny preklad*][8] a lov lastúr, jedlých krabov a morských pavúkov, ako je stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu. Na výpočet rybárskeho úsilia [rybolovného výkonu — *neoficiálny preklad*] rybárska kapacita plavidla sa meria ako inštalovaný výkon vyjadrený v kilowattoch (Kw);

5 — Nariadenie z 27. marca 1995 (Ú. v. ES L 71, s. 5; Mim. vyd. 04/002, s. 204).

6 — Nariadenie z 15. júna 1995 (Ú. v. ES L 199, s. 1; Mim. vyd. 04/002, s. 224), zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 149/1999 z 19. januára 1999 (Ú. v. ES L 18, s. 3; Mim. vyd. 04/004, s. 97).

7 — Uvedené prídavné meno označuje druhy žijúce na morskom dne alebo v jeho blízkosti.

8 — Ú. v. ES L 351, s. 6; Mim. vyd. 04/002, s. 391.

b) prideľovať úroveň zhodnoteného rybárskeho úsilia vyhovujúc pododseku a) v každej oblasti ICES alebo divízii CECAF, s ohľadom na každý z rybolovov uvedených v pododseku a) [prideľovať úroveň rybolovného výkonu vyplývajúceho z hodnotení uvedených v pododseku a) v každej oblasti ICES alebo divízii CECAF pre každý druh rybolovu uvedeného v pododseku a) — *neoficiálny preklad*].

2. Systém tohto úsilia [výkonu — *neoficiálny preklad*] stanovený v odseku 1 je [je stanovený v odseku 1 — *neoficiálny preklad*] bez toho, aby boli dotknuté systémy stanovené v plánoch obnovy, ktoré môže prijať Rada.

3. Keď Rada prijíma plán [prijme plán obnovy — *neoficiálny preklad*], ktorý zahŕňa riadenie rybárskeho úsilia [rybolovného výkonu — *neoficiálny preklad*] celkom alebo čiastočne v oblastiach alebo divíziách uvedených v článku 1, tento plán zároveň vykoná [stanoví — *neoficiálny preklad*] akúkoľvek potrebnú úpravu tohto nariadenia.

4. Do [Najneskôr do — *neoficiálny preklad*] 31. decembra 2006 Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o hodnotení vykonania systému, čo sa týka úsilia [hodnotiacu správu týkajúcu sa zavedenia systému riadenia rybolovného výkonu — *neoficiálny preklad*] stanoveného v odseku 1. Na základe tejto správy Rada rozhodne o akejkoľvek potrebnej úprave, ktorá sa má vykonať, pokiaľ ide o systém."

9. Ďalej článok 4 nariadenia č. 1954/2003 s názvom „Rybárske plavidlá, ktorých dĺžka je 15 metrov alebo menej" stanovuje:

„1. Rybárske úsilie [rybolovný výkon — *neoficiálny preklad*] rybárskych plavidiel, ktorých celková dĺžka je 15 metrov alebo menej, sa posudzuje celkovo pre každý rybolov a oblasť alebo divíziu uvedenú v článku 3 ods. 1 počas obdobia rokov 1998 až 2002.

2. Rybárske úsilie [rybolovný výkon — *neoficiálny preklad*] rybárskych plavidiel, ktorých celková dĺžka je 10 metrov alebo menej, sa posudzuje celkovo pre každý rybolov a oblasť alebo divíziu uvedenú v článku 6 ods. 1 počas obdobia rokov 1998 až 2002.

3. Členské štáty zaistia, aby sa rybárske úsilie [rybolovný výkon — *neoficiálny preklad*] týchto plavidiel obmedzilo [obmedzil — *neoficiálny preklad*] na úroveň rybárskeho úsilia [rybolovného výkonu — *neoficiálny preklad*] posudzovanú ako vyhovujúcu [posudzovanú v súlade s — *neoficiálny preklad*] odsekom 1 a 2."

10. Nariadenie č. 1954/2003 okrem iného stanovuje osobitný systém riadenia rybolovného výkonu pre biologicky citlivú oblasť, ktorá je vymedzená pozdĺž írskeho pobrežia. Siedme odôvodnenie tohto nariadenia v tejto súvislosti upresňuje, že „oblasť okolo južného a západného Írska bola identifikovaná ako oblasť vysokej koncentrácie mladých hejkov.

Na túto oblasť sa vzťahujú tieto osobitné obmedzenia na použitie demerznej výstroje. Na rovnaký účel zachovania by tiež mala podliehať osobitným požiadavkám na obmedzenie úsilia [výkonu — *neoficiálny preklad*] v rámci všeobecného systému, ktorý je opísaný vyššie...".

11. Osobitný systém riadenia rybolovného výkonu, ktorý sa uplatňuje na túto biologicky citlivú oblasť, presne vymedzenú v článku 6 ods. 1 nariadenia č. 1954/2003, je definovaný v odseku 2 toho istého článku, ktorý stanovuje, že „... členské štáty posudzujú úrovne rybárskeho úsilia [rybolovného výkonu — *neoficiálny preklad*] vynaloženého plavidlami s celkovou dĺžkou 10 metrov alebo viac ako ročný priemer za obdobie rokov 1998 až 2002 pre demerzný rybolov, okrem tých, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 2347/2002, a lov lastúr, jedlých krabov a morských pavúkov a prideľujú úroveň rybárskeho úsilia [rybolovného výkonu — *neoficiálny preklad*] takto zhodnoteného pre každý z týchto rybolov".

12. Článok 11 ods. 1 nariadenia č. 1954/2003 stanovuje, že na základe informácií, ktoré členské štáty oznámia Komisii, Komisia „predloží Rade... návrh na nariadenie stanovujúce maximálne ročné rybárske úsilie [maximálny ročný rybolovný výkon — *neoficiálny preklad*] pre každý členský štát a pre každú oblasť a rybolovné pásmo definované v článkoch 3 a 6".

13. Podľa článku 11 ods. 2 prvého pododseku tohto nariadenia „Rada, konajúca na základe kvalifikovanej väčšiny na návrh Komisie, rozhodne... o maximálnom ročnom rybárskom úsilí [rybolovnom výkone — *neoficiálny preklad*] uvedenom v odseku 1".

14. Uplatnením týchto ustanovení prijala Rada nariadenie (ES) č. 1415/2004 z 19. júla 2004, ktorým sa určuje maximálne ročné rybárske úsilie pre určité rybolovné oblasti a rybolovné pásma [9].

15. Toto nariadenie je tiež predmetom žaloby o neplatnosť podanej Španielskym kráľovstvom vo veci C-442/04, v rámci ktorej však bolo konanie prerušené až do vydania rozsudku v prejednávanej veci [10].

9 — Ú. v. EU L 258, s. 1; Mim. vyd. 04/006, s. 44.

10 — Pre informáciu tiež upozorňujem na existenciu žaloby o neplatnosť podanej na Súd prvého stupňa Európskych spoločenstiev týkajúcej sa nariadenia č. 1954/2003 a konkrétne článku 3, článku 5 ods. 1, článku 11, článku 13 písm. b) a článku 15 tohto nariadenia (prebiehajúca vec Região autónoma dos Açores/Rada, T-37/04).

II — Žalobné dôvody na zrušenie

16. Španielske kráľovstvo uvádza dva žalobné dôvody proti článkom 3, 4 a 6 nariadenia č. 1954/2003.

17. Prvý žalobný dôvod je založený na porušení zásady zákazu diskriminácie z dôvodu štátnej príslušnosti.

18. Druhým žalobným dôvodom Španielske kráľovstvo tvrdí, že Rada sa dopustila *zneužitia právomoci* tým, že prijala článok 6 nariadenia č. 1954/2003.

19. Komisii bolo umožnené vstúpiť do konania ako vedľajší účastník konania [11].

11 — Uznesenie predsedu Súdneho dvora z 19. mája 2004. Okrem iného upozorňujem, že Súdny dvor rozhodol uznesením z 30. septembra 2004 vyňať zo spisu v prejednávanej veci stanovisko právneho oddelenia Rady Európskej únie z 29. októbra 2002 predložené Španielskym kráľovstvom v prílohe 1 jeho repliky.

III — Posúdenie

20. Keďže sa žaloba o neplatnosť podaná Španielskym kráľovstvom týka iba troch článkov nariadenia č. 1954/2003, treba si položiť otázku o prípustnosti tejto žaloby.

A — *O prípustnosti žaloby*

21. Počas pojednávania sa Súdny dvor pýtal účastníkov konania na otázku prípustnosti žaloby so zreteľom na ustálenú judikatúru, podľa ktorej „čiastočné zrušenie aktu Spoločenstva je možné len vtedy, ak časti, ktorých zrušenie sa navrhuje, sú oddeliteľné od ostatných častí aktu“ [12].

22. Španielske kráľovstvo sa domnieva, že jeho žaloba je prípustná. Predovšetkým tvrdí, že jeho záujem v prejednávanej veci sa obmedzuje na napadnuté články a že vo všeobecnosti by mal súd Spoločenstva rozhodnúť len o tom, čo navrhuje žalobca.

12 — Rozsudky z 30. septembra 2003, Nemecko/Komisia, C-239/01, Zb. s. I-10333, bod 33, a z 24. mája 2005, Francúzsko/Parlament a Rada, C-244/03, Zb. s. I-4021, bod 12. Pozri tiež v tomto zmysle rozsudky z 23. októbra 1974, Transocean Marine Paint/Komisia, 17/74, Zb. s. 1063, bod 21; z 31. marca 1998, Francúzsko a i./Komisia, C-68/94 a C-30/95, Zb. s. I-1375, bod 256; z 10. decembra 2002, Komisia/Rada, C-29/99, Zb. s. I-11221, bod 45, a z 21. januára 2003, Komisia/Parlament a Rada, C-378/00, Zb. s. I-937, bod 30.

23. Pokiaľ ide o Radu, tá o prípustnosti žaloby pochybuje. Tvrdí najmä, že treba zobrať do úvahy vzťah napadnutých článkov, konkrétne článkov 3, 4 a 6 nariadenia č. 1954/2003, a ostatných článkov tohto nariadenia. Ako príklad uvádza články 7 až 14, ktoré obsahujú opatrenia na zavedenie pravidiel stanovených v napadnutých článkoch. Domnieva sa, že ak by Súdny dvor zrušil články 3, 4 a 6 nariadenia č. 1954/2003, články 7 až 14 tohto nariadenia by už nemali význam, keďže by sa týkali zavedenia kontrolných opatrení systému rybolovu, ktorý už neexistuje.

24. Z týchto dôvodov sa Rada domnieva, že návrh bol nesprávne sformulovaný a že Španielske kráľovstvo malo tiež Súdnemu dvoru navrhnúť zrušenie článkov 7 až 14 nariadenia č. 1954/2003.

25. Nakoniec sa Komisia domnieva, že táto žaloba je neprípustná, pretože články 3, 4 a 6 nariadenia č. 1954/2003 predstavujú základ nového systému riadenia rybolovného výkonu a nemôžu byť oddelené od zvyšku nariadenia.

26. Zastávam názor, ktorý vyjadrila Rada a Komisia počas pojednávania.

27. Domnievam sa totiž, že články 3, 4 a 6 nariadenia č. 1954/2003 sú neoddeliteľné od zvyšku nariadenia.

28. Ako už Súdny dvor opakovane rozhodol, „oddeliteľnosť" častí, ktorých zrušenie sa navrhuje, nie je dostatočná, „ak čiastočné zrušenie aktu môže mať za následok zmenu jeho podstaty" [13].

29. Pokiaľ ide o metódu analýzy, ktorú treba v tejto súvislosti uplatniť, Súdny dvor spresnil, že „otázka, či by čiastočné zrušenie mohlo mať vplyv na podstatu napadnutého aktu, je objektívnym kritériom a nie kritériom subjektívnym, súvisiacim s politickým zámerom orgánu, ktorý sporný akt prijal" [14].

30. Práve v prejednávanej veci ma táto metóda analýzy vedie k názoru, že zrušenie článkov 3, 4 a 6 nariadenia č. 1954/2003 by mohlo mať vplyv na samotnú podstatu tohto nariadenia. Tak názov kapitoly II („Systém riadenia rybárskeho úsilia [rybolovného výkonu — *neoficiálny preklad*]") ako aj jej obsah zahŕňajúci tieto tri články totiž preukazujú, že ide o podstatné ustanovenia

13 — Rozsudok Francúzsko/Parlament a Rada, už citovaný, bod 13. Pozri tiež v tomto zmysle rozsudky Francúzsko a i./Komisia, už citovaný, bod 257; Komisia/Rada, už citovaný, bod 46 a Nemecko/Komisia, už citovaný, bod 34.

14 — Pozri najmä rozsudok Nemecko/Komisia, už citovaný, bod 37.

tohto nariadenia, bez ktorých by uvedené nariadenie stratilo význam.

31. Na podporu tohto názoru treba pripomenúť, že podľa štvrtého odôvodnenia nariadenia č. 1954/2003 jeho cieľ spočíva v zavedení „nového systému riadenia rybárskeho úsilia [rybolovného výkonu — *neofiziálny preklad*]“ v dotknutých oblastiach ICES a CECAF.

32. Tento systém spočíva hlavne v tom, že členské štáty posúdia úroveň rybolovného výkonu vynaloženého plavidlami, ktorých celková dĺžka sa rovná alebo je viac ako 15 metrov (článok 3), ktorých celková dĺžka je 15 metrov alebo menej (článok 4), a pokiaľ ide o biologicky citlivú oblasť nachádzajúcu sa pozdĺž írskeho pobrežia, plavidlami s celkovou dĺžkou 10 metrov alebo viac (článok 6).

33. Kritériá, ktoré musia členské štáty dodržiavať na účely tohto posúdenia, sú uvedené v článkoch 3, 4 a 6 nariadenia č. 1954/2003. Pozostávajú predovšetkým v posúdení úrovne rybolovného výkonu ako ročného priemeru z obdobia rokov 1998 až 2002 pre každú dotknutú oblasť, pokiaľ ide o lovenie demerzných druhov a lov lastúr, jedlých krabov a morských pavúkov [články 3 ods. 1 písm. a) a 6 ods. 2] a celkové posúdenie rybolovného výkonu „pre každý rybolov a oblasť alebo divíziu uvedenú v článku 3 ods. 1 počas obdobia rokov 1998 až 2002“ (článok 4 ods. 1 a 2).

34. Z napadnutých článkov vyplýva, že definujú metódu posúdenia úrovní rybolovného výkonu, ako aj referenčné obdobie, ktoré má byť zobraté do úvahy, konkrétne obdobie 1998 až 2002, čo predstavuje podstatu nariadenia č. 1954/2003, keďže je určené na zavedenie nového režimu riadenia rybolovného výkonu.

35. Túto analýzu potvrdili početné odkazy na napadnuté články, ktoré sú vykonávané inými článkami tohto nariadenia.

36. Chcem poukázať na to, že napríklad článok 7 ods. 1, 2 a článok 8 ods. 3, ako aj článok 11 ods. 1 a 3 nariadenia č. 1954/2003 sa odvolávajú na „rybárske činnosti definované [alebo uvedené] v článkoch 3 a 6“ tohto nariadenia.

37. Okrem iného v rámci kapitoly III s názvom „Systém kontroly“ sa článok 13

nariadenia č. 1954/2003 stanovujúci „osobitné ustanovenia týkajúce sa kontroly" odvoláva v písm. a) na „oblasť definovanú v článku 6 ods. 1" tohto nariadenia.

38. Na záver treba poznamenať, že viaceré zmeny nariadenia Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu [15], upravené článkom 14 nariadenia č. 1954/2003 by stratili zmysel, ak by boli zrušené články 3, 4 a 6 nariadenia č. 1954/2003.

39. Vzhľadom na všetky tieto úvahy sa domnievam, že uvedená žaloba na neplatnosť je neprípustná v rozsahu, v akom sa týka článkov 3, 4 a 6 nariadenia č. 1954/2003, ktoré predstavujú základ nového systému zavedeného týmto nariadením.

40. V prípade, ak by Súdny dvor neprijal tento názor, posúdim subsidiárne obidva žalobné dôvody uvedené Španielskym kráľovstvom.

15 — Ú. v. ES L 261, s. 1; Mim. vyd. 04/002, s. 70.

B — *O žalobnom dôvode založenom na porušení zásady zákazu diskriminácie z dôvodu štátnej príslušnosti*

1. Tvrdenia účastníkov konania

41. Na podporu prvého žalobného dôvodu založeného na porušení zásady zákazu diskriminácie z dôvodu štátnej príslušnosti Španielske kráľovstvo uvádza:

— na jednej strane, že referenčné obdobie 1998 až 2002 stanovené v nariadení č. 1954/2003, ktoré má slúžiť ako východisko výpočtu rybolovného výkonu, zodpovedá obdobiu, počas ktorého tento členský štát na rozdiel od iných členských štátov podliehal reštriktívnemu systému z dôvodu jeho pristúpenia do Spoločenstva, a

— na druhej strane, že vymedzenie biologicky citlivej zóny, na ktorú sa uplatňuje osobitný systém rybolovného výkonu, sa zhoduje s predchádzajúcou oblasťou nazývanou „Irish Box", v ktorej Španielske kráľovstvo tiež podliehalo reštriktívnemu systému.

42. Všeobecne sa Španielske kráľovstvo domnieva, že prechodný systém, ktorému podliehalo v dôsledku svojho pristúpenia do Spoločenstva, uplynul 31. decembra 2002 a že nové nariadenie nemalo zobrať do úvahy ako referenciu obdobie 1998 až 2002. Tým, že nariadenie č. 1954/2003 zobralo do úvahy na účely posúdenia rybolovného výkonu toto obdobie, Rada naďalej zachovala diskrimináciu existujúcu v právnej úprave predchádzajúcej tomuto nariadeniu.

43. Španielske kráľovstvo sa tiež domnieva, že Rada nezobrala do úvahy zvláštnu situáciu španielskeho loďstva vyplývajúcu z pravidiel aktu o pristúpení, čo predstavuje porušenie zásady zákazu diskriminácie z dôvodu štátnej príslušnosti.

44. Rada podporovaná Komisiou sa naopak domnieva, že systém stanovený nariadením č. 1954/2003 nie je diskriminačný. V tejto súvislosti zdôrazňuje, že obmedzenie rybolovného výkonu posudzovaného v závislosti od výkonu uskutočneného každým vnútroštátnym loďstvom, v každej oblasti a pre každé rybolovné pásmo v období 1998 až 2002 sa uplatňuje na všetky rybárske plavidlá Spoločenstva bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť.

45. Okrem iného časové kritérium použité Radou v tomto nariadení je odôvodnené, vhodné a primerané sledovanému cieľu, ktorým je prispievať k trvalosti rybárskych zdrojov prostredníctvom redukcie rybolovných činností plavidiel Spoločenstva v západných vodách.

46. Na záver, pokiaľ ide o osobitný systém riadenia rybolovného výkonu v biologicky citlivej oblasti definovanej v článku 6 ods. 1 nariadenia č. 1954/2003, Rada poznamenáva, že dotknutá oblasť sa nemôže zamieňať s oblasťou Irish Box, ktorá bola spomenutá v nariadeniach č. 685/95 a 2027/95, pretože biologicky citlivá oblasť predstavuje menej ako štvrtinu rozlohy Irish Box a jedna významná časť tejto oblasti sa nachádza mimo oblasti pokrytej oblasťou Irish Box. Navyše, hoci existujú aj iné citlivé oblasti, ktoré by sa mali chrániť, táto skutočnosť nečiní ochranu oblasti uvedenej v článku 6 ods. 1 nariadenia č. 1954/2003 zbytočnou.

2. Posúdenie

47. Zastávam názor, že prijatím nariadenia č. 1954/2003 a osobitne článkov 3, 4 a 6 tohto nariadenia Rada neporušila zásadu rovnosti zaobchádzania alebo zákazu diskriminácie z dôvodu štátnej príslušnosti, ako ju vo všeobecnosti zaručuje článok 12 ES a v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky aj článok 34 ods. 2 druhý pododsek ES.

48. Podľa ustálenej judikatúry diskriminácia pozostáva v uplatnení odlišných pravidiel na porovnateľné situácie alebo v uplatnení rovnakého pravidla na odlišné situácie. [16]

49. Ak je však odlišné zaobchádzanie v porovnateľných situáciách alebo rovnaké zaobchádzanie v odlišných situáciách objektívne odôvodnené, nemôže byť kvalifikované ako diskriminačné. [17]

50. Španielske kráľovstvo tvrdí, že sa nachádza v osobitnej situácii v porovnaní s inými členskými štátmi, a teda nemalo podliehať rovnakému systému riadenia rybolovného výkonu, ako je systém uplatňovaný na tieto iné štáty.

51. Je pravda, že Španielske kráľovstvo podliehalo od svojho pristúpenia do Spoločenstva systému, ktorý zahŕňal určité obmedzenia týkajúce sa prístupu do vôd Spoločenstva a jeho zdrojov. Na účely správneho porozumenia základných rysov tohto systému, ako aj postupnej integrácie Španielskeho kráľovstva do všeobecného systému riadenia rybolovného výkonu je dôležité upresniť, aký bol vývoj pravidiel uplatňovaných na tento členský štát.

52. Akt o pristúpení definuje v článkoch 156 až 166 systém prístupu do vôd Spoločenstva a ich zdrojov plavidlami plávajúcimi pod vlajkou Španielska. Tento režim obmedzuje možnosti rybolovu prístupné týmto plavidlám v niektorých oblastiach vôd Spoločenstva. Napríklad článok 157 aktu o pristúpení ustanovuje, že „jedine plavidlá uvedené v článkoch 158, 159 a 160 môžu vykonávať rybolovnú činnosť a iba v oblastiach a za podmienok, ktoré sú tu stanovené" [*neoficiálny preklad*]. Článok 158 v tejto súvislosti stanovuje vytvorenie zoznamu 300 plavidiel oprávnených vykonávať rybolovnú činnosť v divíziách ICES Vb, VI, VII, VIIIa, b a d a určuje podmienky upravujúce súčasnú prítomnosť plavidiel uvedených na tomto zozname v citovaných oblastiach. Ten istý článok okrem iného stanovuje v ods. 1 *in fine* vylúčenie prístupu do oblasti s názvom Irish Box.

53. Článok 166 aktu o pristúpení upresňuje, že systém definovaný v článkoch 156 až 164 tohto aktu vrátane úprav prijatých Radou na základe článku 162 tohto aktu sa bude uplatňovať až do uplynutia obdobia uvedeného v článku 8 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 170/83 [18]. Toto ustanovenie prevzaté

16 — Pozri najmä rozsudky z 23. februára 1983, Wagner, 8/82, Zb. s. 371, bod 18; z 13. novembra 1984, Racke, 283/83, Zb. s. 3791, bod 7; z 29. apríla 1999, Royal Bank of Scotland, C-311/97, Zb. s. I-2651, bod 26, a z 25. októbra 2001, Taliansko/Rada, C-120/99, Zb. s. I-7997, bod 80.

17 — Rozsudok z 9. septembra 2004, Španielsko/Komisia, C-304/01, Zb. s. I-7655, body 31 a nasl.

18 — Nariadenie Rady z 25. januára 1983 zavádzajúce systém Spoločenstva na zachovanie a riadenie rybolovných zdrojov [*neoficiálny preklad*] (Ú. v. ES L 24, s. 1).

následne článkom 14 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 3760/92 [19] sa odvoláva na obdobie, ktoré uplynulo 31. decembra 2002.

54. V súlade s článkom 162 aktu o pristúpení, pokiaľ ide o Španielske kráľovstvo, Rada prijala nariadenie (ES) č. 1275/94 z 30. mája 1994 o prispôsobení dojednaní v kapitolách rybného hospodárstva v Akte o pristúpení Španielska a Portugalska [20].

55. Podľa tretieho odôvodnenia tohto nariadenia nové ustanovenia týkajúce sa prispôsobenia systému stanoveného aktom o pristúpení „musia umožniť celkovú integráciu Španielska a Portugalska do všeobecnej schémy Spoločnej politiky rybného hospodárstva a musia byť v úplnom súlade s *acquis communautaire*, najmä pokiaľ ide o zásadu relatívnej stability a výnimky zo zásady voľného vstupu do vôd, ktoré sú stanovené v (nariadení č. 3760/92)". V tom istom zmysle štvrté a piate odôvodnenie nariadenia č. 1275/94 upresňuje, že „voľný vstup do vôd musí byť sprevádzaný dohľadom nad rozšírenou kapacitou rybolovu, aby sa zabezpečilo, že dotknuté prostriedky sú na dostupné zdroje adekvátne", pričom „tieto úpravy nesmú zahŕňať nárast v celkových hodnotách existujúcich rybárskych činností [existujúceho rybolovného výkonu] divízií ICES a CECAF a tiež nepriaznivo ovplyvniť zdroje, ktoré podliehajú obmedzeniam kvantitatívneho výlovu".

56. Článok 1 nariadenia č. 1275/94 takto ustanovuje, že „s účinnosťou od 1. januára 1996 sa dojednania týkajúce sa vstupu do vôd a k zdrojom stanovené v článkoch 156 až 166 a 347 až 353 Aktu o pristúpení Španielska a Portugalska prispôsobujú a zahŕňajú do opatrení spoločenstva stanovených v článkoch 3 a 4 tohto nariadenia, ktoré sú uplatniteľné na všetky plavidlá spoločenstva v súlade s článkami, ktoré nasledujú". Okrem iného článok 3 ods. 1 tohto nariadenia stanovuje, že „Rada... prijíma opatrenia spoločenstva stanovujúce podmienky vstupu do zón a k zdrojom, ktoré podliehajú istým pravidlám podľa článkov 156 až 166 a 347 až 353 aktu o pristúpení (a že) tieto opatrenia obsahujú obmedzenia využívania". Nakoniec článok 3 ods. 3 tohto istého nariadenia upresňuje, že tieto ustanovenia „musia byť v súlade so zásadou nezvyšovania hodnôt činnosti v rybolove... [nezvyšovania hodnôt rybolovného výkonu — *neoficiálny preklad*]".

57. V súlade s ustanoveniami článku 3 nariadenia č. 1275/94 Rada prijala nariadenie č. 685/95 o riadení rybárskeho výlovu týkajúceho sa niektorých oblastí a zdrojov rybolovu spoločenstva. Podľa článku 1 toto nariadenie „určuje, s účinnosťou od 1. januára

19 — Nariadenie Rady z 20. decembra 1992 zavádzajúce systém Spoločenstva na rybolov a akvakultúru [*neoficiálny preklad*] (Ú. v. ES L 389, s. 1). Toto nariadenie ruší a nahrádza nariadenie č. 170/83. Uvedené nariadenie bolo samotné zrušené a nahradené nariadením č. 2371/2002.

20 — Ú. v. ES L 140, s. 1; Mim. vyd. 04/002, s. 164.

1996, kritériá a postupy pre zavedenie systému pre riadenie rybárskeho výlovu [rybolovného výkonu — *neoficiálny preklad*] v divíziách ICES Vb, VI, VII, VIII, IX a X a oblastiach CECAF 34.1.1, 34.1.2 a 34.2.0".

58. Článok 3 ods. 1 nariadenia č. 685/95 stanovuje, že „v súvislosti s každým rybolovom zameraným na lov druhov žijúcich na morskom dne, definovaným v prílohe I, členské štáty určia nevyhnutný rybársky výlov [nevyhnutný rybolovný výkon — *neoficiálny preklad*], na základe kritérií Spoločenstva pre určovanie rybárskeho výlovu [rybolovného výkonu — *neoficiálny preklad*], definovaných v prílohe II". Pokiaľ ide o Irish Box, ods. 5 tohto istého článku stanovuje, že dotknuté členské štáty posúdia rybolovný výkon v tejto zóne na základe úrovne existujúcej činnosti pre svoje pravidlá, avšak okrem plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Španielska. Navyše, posledná veta tohto článku upresňuje, že v Irish Box „počet plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Španielska... nesmie presiahnuť 40...".

59. Okrem iného v súlade s článkom 6 nariadenia č. 685/95 Rada prijala nariadenie č. 2027/95, ktoré pre každý členský štát stanovuje maximálnu ročnú mieru rybolovného výkonu pre každé rybolovné pásmo.

60. Na záver vzhľadom na uplynutie systému prístupu do určitých oblastí a rybolovných zdrojov k 31. decembru 2002 definovaného v akte o pristúpení Rada prijala nariadenie č. 1954/2003, ktoré v článku 15 stanovuje zrušenie nariadení č. 685/95 a 2027/95.

61. Tento popis systému rybolovného výkonu uplatniteľného na Španielske kráľovstvo potvrdzuje, že tento členský štátu podliehal od svojho pristúpenia až do 31. decembra 2002 určitým obmedzeniam, pokiaľ ide o vstup do určitých oblastí a prístup k rybolovným zdrojom.

62. Tento popis tiež preukazuje, že situácia Španielskeho kráľovstva sa postupne vyrovnala situácii iných členských štátov, a to predovšetkým od prijatia nariadení č. 1275/94 a 685/95, pričom si zachovala určité zvláštnosti až do uplynutia prechodného obdobia.

63. Teda počas referenčného obdobia 1998 až 2002, ktoré zohľadňuje nariadenie č. 1954/2003, mala situácia Španielskeho kráľovstva určité špecifické črty v porovnaní s inými členskými štátmi, ako napríklad obmedzenie počtu španielskych plavidiel, ktoré môžu byť súčasne prítomné v Irish Box na 40.

64. Preto treba preskúmať, či je uplatnenie rovnakého systému riadenia rybolovného výkonu na Španielske kráľovstvo, ako je systém uplatňovania na iné členské štáty na základe článkov 3, 4 a 6 nariadenia č. 1954/2003, založeného v podstate na zohľadnení úrovní rybolovného výkonu vykonávaného počas obdobia rokov 1998 až 2002 objektívne odôvodnené.

65. Predovšetkým poznamenávam, že uvedené nariadenie stanovuje metódu posúdenia rybolovného výkonu, ktorá je založená na objektívnom kritériu, konkrétne rybolovnom výkone skutočne vykonanom počas nedávneho a reprezentatívneho obdobia. Toto referenčné obdobie je identické pre všetky členské štáty. Ako preukázala Rada, obmedzenie rybolovného výkonu v závislosti od výkonu uskutočneného každým vnútroštátnym loďstvom, v každej oblasti a pre každé rybolovné pásmo počas obdobia rokov 1998 až 2002, ktoré je stanovené v článkoch 3, 4 a 6 nariadenia č. 1954/2003, sa uplatňuje na všetky rybolovné plavidlá Spoločenstva bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť.

66. Domnievam sa, že kritérium používané Radou na obmedzenie rybolovného výkonu v závislosti od výkonu uskutočneného v nedávnom referenčnom období je okrem svojho objektívneho charakteru odôvodnené aj cieľom zabezpečiť trvalosť rybárskych zdrojov.

67. Treba totiž poznamenať, že nový systém riadenia rybolovného výkonu stanovený nariadením č. 1954/2003 má konkrétne za cieľ „zabezpečiť, aby nedošlo k žiadnemu zvyšovaniu celkových úrovní existujúceho rybárskeho úsilia“ [21]. Okrem iného zákonodarca Spoločenstva opakovane potvrdil potrebu dodržiavať zásadu relatívnej stability rybolovných činností [22].

68. Cieľ smerujúci k „celkovému obmedzeniu rybárskeho úsilia [rybolovného výkonu — *neoficiálny preklad*]“ [23] vyžaduje zachovanie maximálnych úrovní ročného rybolovného výkonu podľa druhov, oblastí a rybolovného pásma konkrétnym členským štátom. V tejto súvislosti poznamenávam, že piate odôvodnenie nariadenia č. 1415/2004, ktorého cieľom je stanoviť maximálnu ročnú úroveň rybolovného výkonu pre každý členský štát, každú oblasť a rybolovné pásmo definované v článkoch 3 a 6 nariadenia č. 1954/2003 ustanovuje, že táto úroveň „by sa mala rovnať globálnemu rybárskemu úsiliu [rybolovnému výkonu — *neoficiálny preklad*] vynaloženému plavidlami plávajúcimi pod vlajkou členského štátu za päťročné obdobie rokov 1998 až 2002 delené piatimi“.

69. Za týchto podmienok sa mi vzhľadom na cieľ nezvyšovať rybolovný výkon zdá objektívne odôvodnené ustanoviť v roku 2003 pre všetky členské štáty systém obmedzujúci

21 — Štvrté odôvodnenie nariadenia č. 1954/2003.

22 — Pozri najmä tretie odôvodnenie a článok 3 ods. 2 nariadenia č. 1275/94, ako aj tretie odôvodnenie a článok 3 ods. 2 písm. iii) nariadenia č. 685/95.

23 — Piate odôvodnenie nariadenia č. 1954/2003.

tento výkon na základe výkonu uskutočneného každým členským štátom v dotknutých rybolovných pásmach počas obdobia rokov 1998 až 2002.

70. Vzhľadom na tieto skutočnosti zastávam názor, že všeobecný systém riadenia rybolovného výkonu ustanovený v článkoch 3 a 4 nariadenia č. 1954/2003 nemôže byť kvalifikovaný ako diskriminačný.

71. Nakoniec, pokiaľ ide o biologicky citlivú oblasť definovanú v článku 6 ods. 1 nariadenia č. 1954/2003, z dokumentov v spise vyplýva, že prekrývanie tejto oblasti s oblasťou Irish Box je obmedzené, keďže biologicky citlivá oblasť pokrýva menej ako polovicu oblasti Irish Box [24]. Za týchto podmienok možno len ťažko tvrdiť, že by sa reštriktívny systém, ktorému podliehalo Španielske kráľovstvo v oblasti Irish Box na základe nariadenia č. 685/95 počas obdobia rokov 1998 až 2002, ďalej článkom 6 ods. 1 nariadenia č. 1954/2003 predlžoval na úkor tohto členského štátu. Navyše metóda posudzovania rybolovného výkonu v biologicky citlivej oblasti uvedená v tomto článku sa tiež zakladá na objektívnom kritériu, konkrétne rybolovnom výkone skutočne vykonanom plavidlami, ktorých celková dĺžka je 10 metrov alebo viac, a to ako ročný priemer za obdobie rokov 1998 až 2002, ktoré sa mi zdá byť odôvodnené vzhľadom na cieľ obmedziť rybolovný výkon v oblasti vysokej koncentrácie mladých hejkov.

72. V dôsledku toho sa domnievam, že prvý žalobný dôvod založený na porušení zásady zákazu diskriminácie z dôvodu štátnej príslušnosti nie je dôvodný, a musí byť preto zamietnutý.

C — O žalobnom dôvodne založenom na skutočnosti, že Rada sa dopustila zneužitia právomoci prijatím článku 6 nariadenia č. 1954/2003

1. Tvrdenia účastníkov konania

73. Druhým žalobným dôvodom Španielske kráľovstvo tvrdí, že Rada sa dopustila zneužitia právomoci prijatím článku 6 nariadenia č. 1954/2003, pretože skutočným cieľom vymedzenia biologicky citlivej oblasti nie je zachovanie mladých hejkov, ale predĺženie trvania obmedzení, ktorým jeho loďstvo podliehalo v oblasti Irish Box.

74. Španielske kráľovstvo sa totiž domnieva, že ak by bolo sledovaným cieľom naozaj

24 — Pozri mapy v prílohe dupliky Rady a vyjadrenie Komisie ako vedľajšieho účastníka konania.

zachovanie mladých hejkov, rovnaké opatrenia, ako sú opatrenia stanovené v článku 6 nariadenia č. 1954/2003, by museli byť uplatnené aj na iné oblasti západných vôd. Okrem iného tvrdí, že prijatie tohto typu technických opatrení sa riadi nariadením Rady (ES) č. 850/98 z 30. marca 1998 o zachovaní zdrojov rybolovu prostredníctvom technických opatrení na ochranu mláďat morských organizmov [25].

75. Rada sa zase domnieva, že na strane jednej možnosť rozhodnúť o opatreniach zákazu alebo dočasného uzatvorenia rybolovu druhov vymedzených v rámci nariadenia č. 850/98 nemá vplyv na zákonnosť alebo účelnosť napadnutých opatrení a že na strane druhej právnym základom nariadenia č. 1954/2003 je článok 37 ES, ktorý je rovnaký ako právny základ použitý v prípade začlenenia technického opatrenia zachovania mladých hejkov v rámci nariadenia č. 850/98. Z uvedeného vyplýva, že Rada neobišla žiaden osobitný postup.

76. Pokiaľ ide o Komisiu, tá tvrdí, že zákonodarca Spoločenstva má širokú mieru voľnej úvahy pri hodnotení komplexnej hospodárskej situácie, čo je prípad spoločnej politiky rybolovu. Navyše zdôrazňuje, že osobitný systém riadenia rybolovného výkonu v biologicky citlivej oblasti zohľadňuje vysokú koncentráciu mladých hejkov v tejto oblasti a že cieľom tohto systému je chrániť túto oblasť zabezpečiac, že maximálny rybolovný výkon stanovený pre západné vody nemôže byť vo vnútri tejto oblasti vykonávaný. Nakoniec podľa Komisie skutočnosť, že môžu existovať iné biologicky citlivé zóny alebo že možno uvažovať aj o iných opatreniach, nemôže preukazovať, že Rada sa dopustila zneužitia právomoci ani že prekročila zjavným spôsobom hranicu svojej miery voľnej úvahy.

25 — Ú. v. ES L 125, s. 1; Mim. vyd. 04/003, s. 217.

2. Posúdenie

77. Podľa ustálenej judikatúry Súdneho dvora „akt trpí zneužitím právomoci, iba ak sa na základe objektívnych, relevantných a zhodujúcich sa dôkazov ukazuje, že bol prijatý na výlučný účel alebo prinajmenšom na rozhodujúce dosiahnutie iných ako uvádzaných cieľov, alebo na vyhnutie sa postupu osobitne predvídaného zmluvou pre odpovedanie na okolnosti daného prípadu“ [26].

78. Podobne ako Rada a Komisia, nemyslím si, že prijatie článku 6 nariadenia

26 — Pozri najmä rozsudky z 13. novembra 1990, Fedesa a i., C-331/88, Zb. s. I-4023, bod 24, a z 22. novembra 2001, Holandsko/Rada, C-110/97, Zb. s. I-8763, bod 137.

č. 1954/2003 predstavuje zneužitie právomoci zo strany Rady.

79. Na jednej strane Španielske kráľovstvo v skutočnosti nepreukazuje, že osobitný systém riadenia rybolovného výkonu, ktorý sa uplatňuje na biologicky citlivú oblasť, by bol principiálne prijatý s iným cieľom, akým je podporovanie zachovania mladých hejkov.

80. Na druhej strane sa domnievam, že ani okolnosť, že technické opatrenia smerujúce k ochrane mláďat morských organizmov môžu spadať pod iné nariadenie, ani skutočnosť, že môžu existovať iné biologicky citlivé oblasti, nepreukazujú v prejednávanej veci existenciu zneužitia právomoci zo strany Rady.

81. Z uvedeného vyplýva, že druhý žalobný dôvod uvedený Španielskym kráľovstvom musí byť podľa môjho názoru zamietnutý ako nedôvodný.

IV — Návrh

82. Vzhľadom na predchádzajúce úvahy navrhujem Súdnemu dvoru, aby v prvom rade vyhlásil žalobu o neplatnosť Španielskeho kráľovstva za neprípustnú a zaviazal žalobcu na náhradu trov konania, pričom Komisia Európskych spoločenstiev bude znášať svoje vlastné trovy konania.

83. Subsidiárne navrhujem, aby Súdny dvor zamietol žalobu o neplatnosť Španielskeho kráľovstva a zaviazal žalobcu na náhradu trov konania, pričom Komisia Európskych spoločenstiev bude znášať svoje vlastné trovy konania.